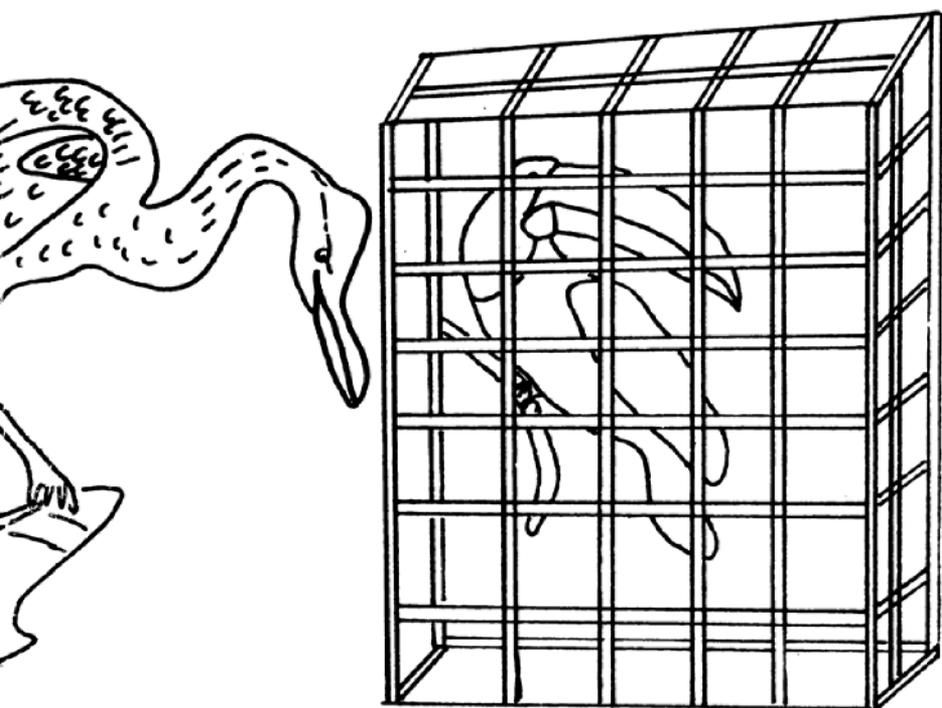


Jñá cḥo coi xi quijtse

ján zoológico

Los animales que viven en el zoológico

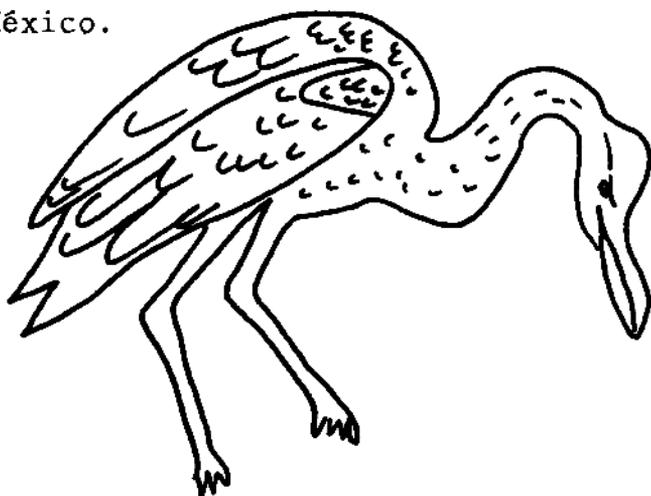


Jñá cho coi xi quijtse

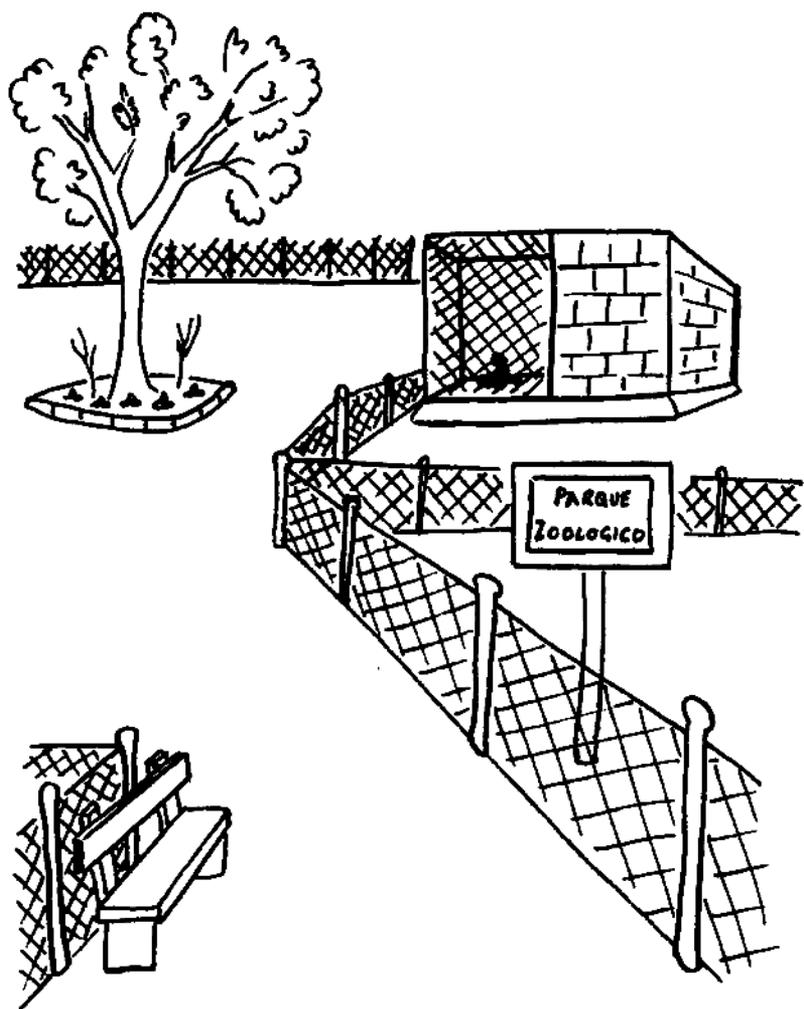
ján zoológico

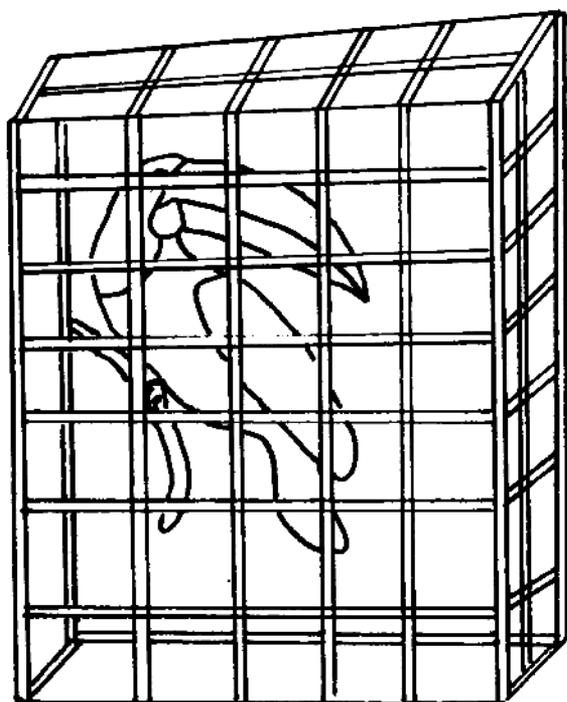
Los animales que viven  
en el zoológico

En este libro, dos jóvenes mazatecos  
relatan sus impresiones del parque  
zoológico de Chapultepec, en la ciudad  
de México.



Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979

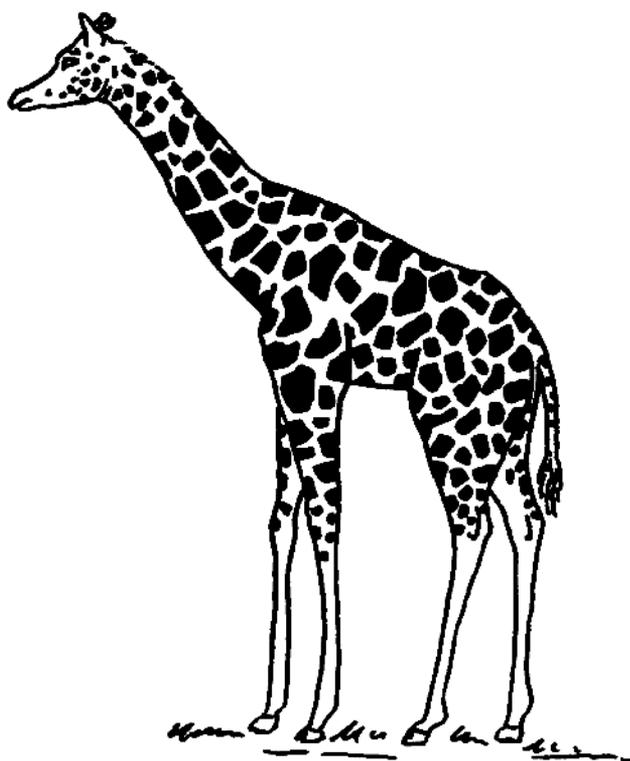




Ján México nda jchán quijtse cho<sub>u</sub> xi  
jinchaya. Xá tñyijo ne cho<sub>u</sub> ján ñánda  
tsó-la<sub>u</sub> zoológico. Cjín ma cho<sub>u</sub> xi miqui  
ya jndi nangui-ná.

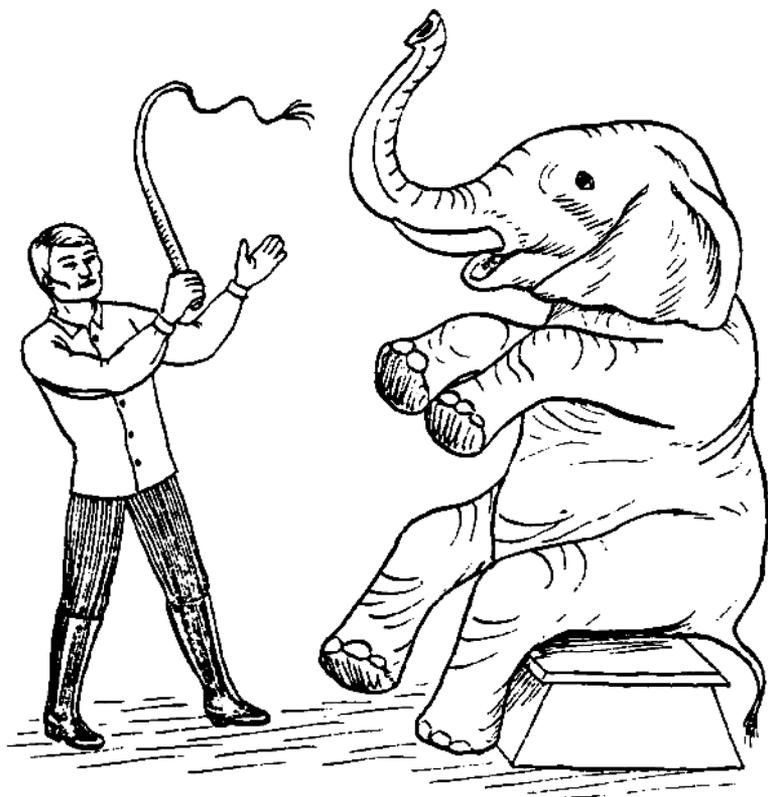
Quijcha-jen jñá xi tsó-la oso.  
Sícjan cjoan ne. Tíyijo' tsja tsja,  
čhova cjoan.





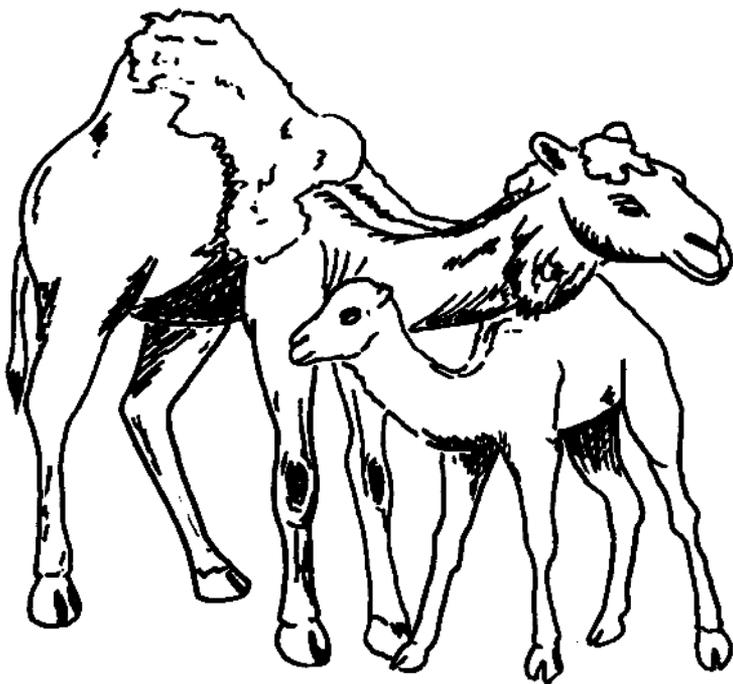
Tjín xi tsó-la jirafa. Taxqui  
'nga ne. Xa-na ta quitsinga-la cho ne,  
miqui 've tsa cho ne.

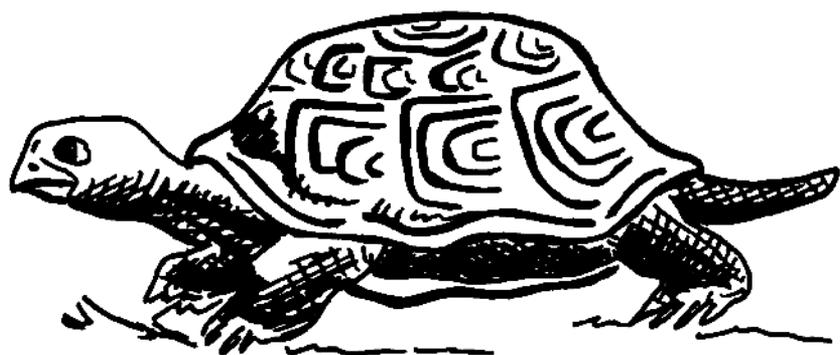
Quijcha-jen elefante. Ma-lavincha  
quíxielefante síscá. Ma-lavitji  
elefante ján ñánda ijchó-jen. Ñijón ma  
elefante, taxqui 'í jchán ne. Scá jchán  
s'ín ne síscá. Tacani cj'i na'ñó cj'i  
xi síjtsin-lanai-lala. Sasa jví vitsa  
sóna jñá xi cani cjoan íxíle cjoan  
elefante. Tsja ma-laxita nga c'oa s'ín  
elefante.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jé camello ta ta jyó jyó síjna  
quijcha-jen. Síqui'nga ne xi tjínsón  
íts'in. Cani cj'i xi itjayasón. Jmé  
tsa itjayasón ne, nandá xó víncha ne  
qu'e xó tsjín nandá ñánda vijchó.

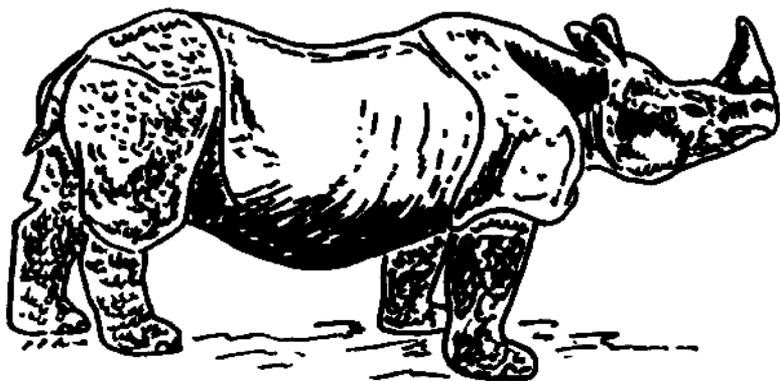


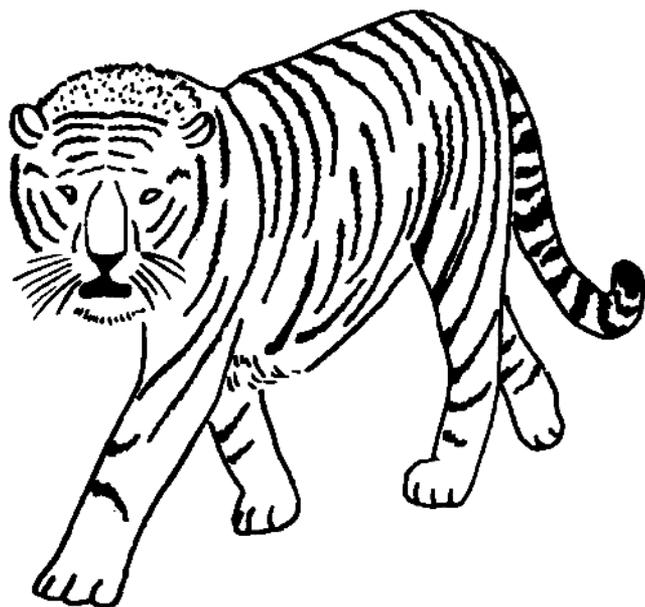


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jé tortuga tícjén ne quicha-jen  
jñá xi tsó-lalechuga. Tícjén, coxijye  
coma tsocjén ne tsovonajin jé xi tícjine,  
co c'oa s'ín tsovojna. Miqui tísícjani'ya  
ne, ta jé scosícjani'ya-sa.

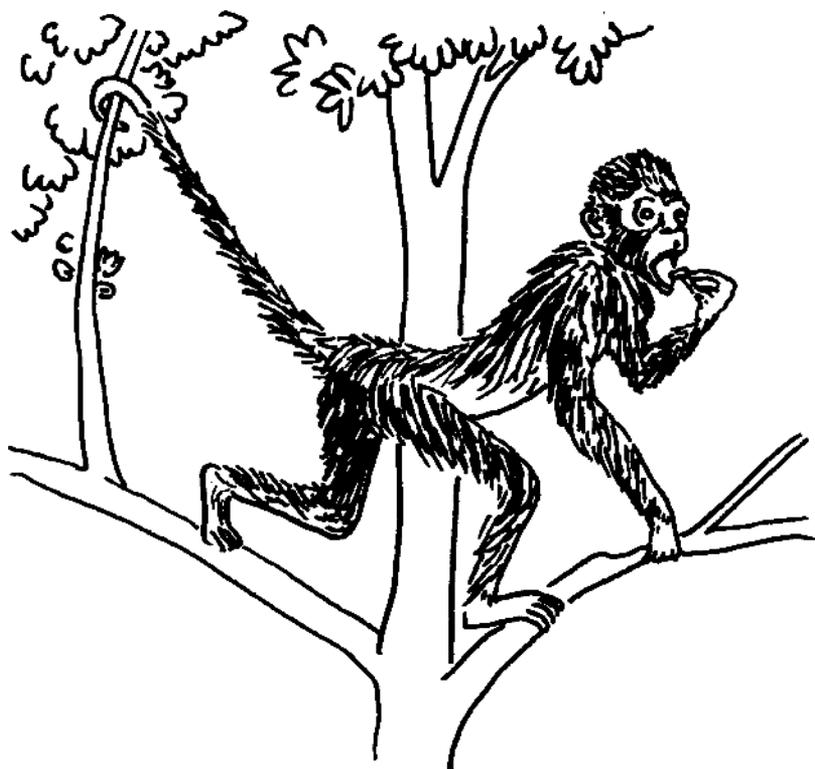
Jé cho rinoceronte quiya-najen.  
Cocji jvísen ni'ya cocji cotsején.  
Síquitsé tjínsónga nitjon co  
ítsián-sa cjoan lica-laa.

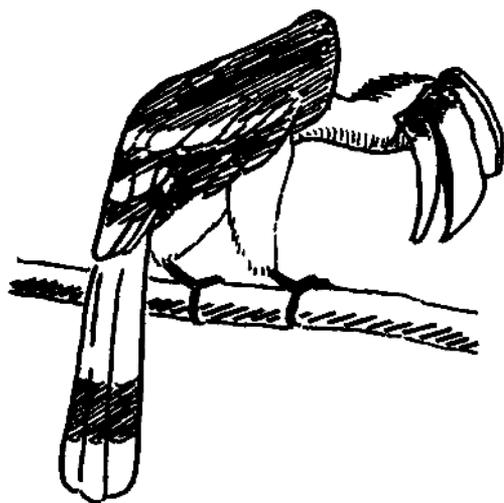




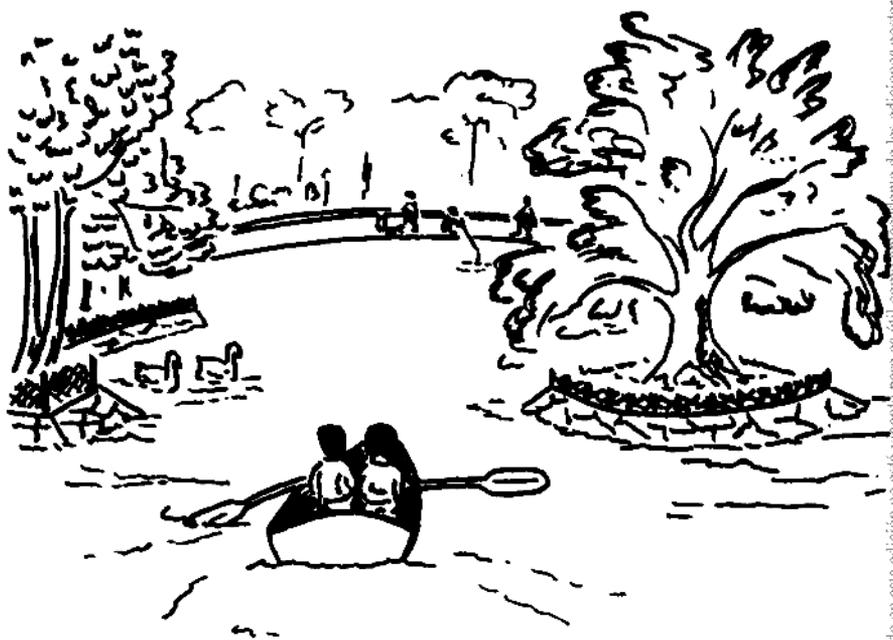
Quijcha-najen xa, síquitsfán yijo  
tíyijo-laa. Ta je xó yijo cjine, mitsajmé  
xi cjine co taa coi títzacón ne.

Qu'e tsanguín tsanguín-sajen  
quijcha-jen jñá coní. Jngo coní caní  
s'ín ne xi xí'yá votsji-la ntsoco, co  
cjine ne jye ma. Xijye ma cot'a ntsoco  
xijngo, cot'a cojno yijo-la.





Quijcha-jen jñá caní cjoan xocje  
cjoan. Siquitsián tjínsónga so. Caní  
cjoan tsí'ngufá cjoan.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente, pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Xijye coma tsanguín-jen. Ijchō-jen  
ñánda tímajin nandá xita, chitso títsaya.  
Taxqui cjín nandá. Sasa jví mangajin  
nandá chitso.



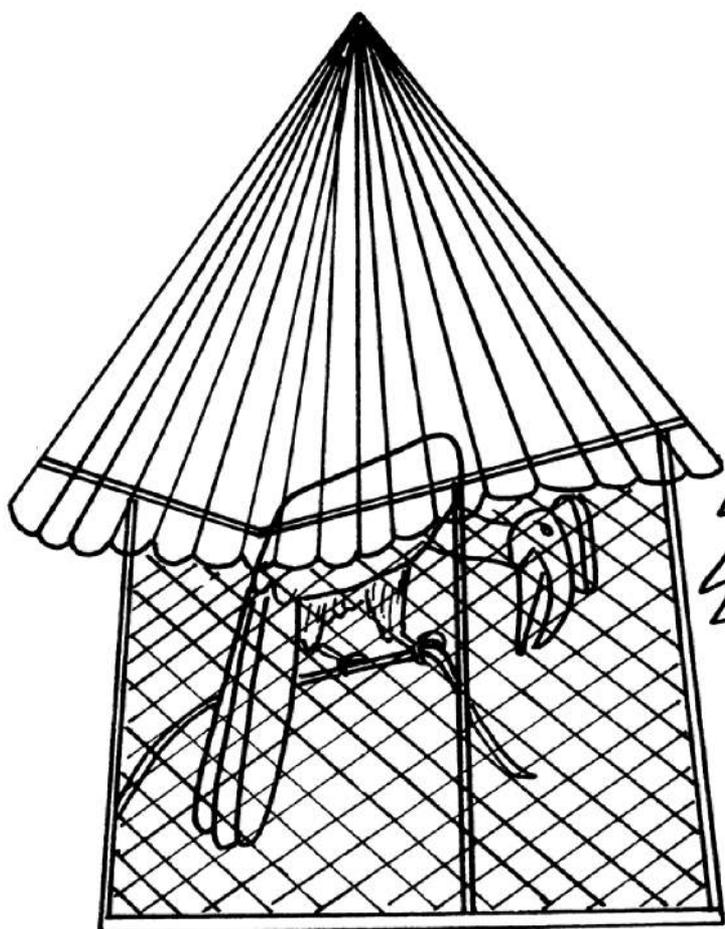
Autores:           Albertano Contreras Martínez  
                          Andrés Ignacio

Idioma:            Mazateco de San Jerónimo  
                          Tecoatl, Oaxaca.

Esta edición consta de 150 ejemplares.

Q9-9-203

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de agosto de 1979  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.



ISBN 968-31-0076-7



Originalizado en esta edición por esta casa editorial como antecedente de las ediciones posteriores